

Núm. 125 Oktobro 1927

ESTATUTOS

DE LA

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA ESPERANTISTA

(HISPANA ESPERANTO-ASOCIO)

Artículo primero. *Objeto.*—H. E. A. tiene por objeto propagar y aplicar la lengua auxiliar internacional Esperanto en España, acelerar su adopción oficial y facilitar su uso por todos los medios, apartándose de cuestiones sociales, políticas y religiosas.

Art. 2.° *Miembros.*—Se consideran Miembros de H. E. A. cuantas personas acepten y cumplan estos *Estatutos*. Las categorías de Socios, aplicables en cada caso por la Directiva, serán: *a)* Numerarios; *b)* Protectores; *c)* Honorarios. A las dos últimas pueden pertenecer también Sociedades o Corporaciones. La cotización será *dos* pesetas por año; el Comité está autorizado para variarla, así como para eximir de ella a los socios Honorarios, dando cuenta de su justificación en las Asambleas, que serán las que en definitiva decidan.

Art. 3.° *Directiva.*—El Comité Director de H. E. A., elegido entre sus Miembros, estará compuesto de Presidente, Vicepresidente, Secretario y Tesorero, mas *dos Vocales* por cada región. Los cargos durarán *dos* años y serán reelegibles, siendo reemplazables entre sí las obligaciones y atribuciones de cada cargo.

Art. 4.° *Estatutos.*—Sólo mediante el voto de *dos* tercios de los socios Numerarios podrá acordarse un cambio en los *Estatutos;* igual número se precisará para decidir la disolución de la Sociedad.

Art. 5.° *Congresos.*—Se efectuará, en lo posible, un Congreso o Asamblea General anua. Sus acuerdos se notificarán a todos por el periódico o por circular, y serán válidos si en los tres meses siguientes no fueren desechados por más de la mitad de los Numerarios. En estos Congresos la Directiva dará cuenta de su actuación, y sus cuentas serán informadas por *dos* socios competentes nombrados por la Asamblea.

Art. 6.° *Gaceta.*—H. E. A. publicará sus comunicaciones y dará cuenta de su gestión en una publicación esperantista española, si es posible, órgano propio, perteneciendo en este caso el Director al Comité Director de H. E. A.

Art. 7.° *Instituto.*—Se crea en España, como órgano técnico de H. E. A., el Instituto de Esperanto, con vida autónoma y Reglamento propio.

Art. 8.° *Domicilio y fondos.*—El domicilio social de H. E. A. es el de la Cruz Roja Española, hoy Sagasta, 10, Madrid. En caso de disolución, los fondos sociales irían al Grupo Esperantista local más numeroso en España.

Madrid a 31 de mayo de 1926.

El Presidente,
CARLOS M.ª CORTEZO.

Hay un sello de H. E. A.

El Secretario,
MARIANO MOJADO.

Presentado en esta Dirección General de Seguridad.—Madrid, 10 de septiembre de 1926.—El Director General, *Pedro Bayn.*—Hay un sello de la Dirección General de Seguridad.

3.ª Epoko * N.º 125 Oktobro * 1927

LA SUNO HISPANA

Organo de la hispanaj esperantistoj ✶ Organo de los esperantistas españoles

Fondinto: AUGUSTO JIMENEZ LOIRA

Redaktejo: Colón, 24 = VALENCIA

La Redakcio korektos la manuskriptojn laŭbezone, kaj la nepresitajn ĝi ne resendos

Direktoro: M. CAPLLIURE

D. MIGUEL GIMENO PUCHADES

S-ro. Mikaelo Gimeno Puchades, mortis en tiu-ĉi urbo la 29ᵃⁿ de pasinta monato julio. LA SUNO HISPANA funebras pro la morto de S-ro. Gimeno, ĉar li estis kune kun la fondinto de nia revuo, la memorinda esperantisto S-ro. Augusto Jiménez Loira, la pioniro de tiu verko en Hispanio, tial ke S-ro. Gimeno estis la unua hispana presisto kiu ekkomprenis ke nia lingvo estis kapabla konkiri la tutan mondon, kaj faciligis al la fondinto de LA SUNO HISPANA la perojn por publikigi ĝin.

Al lia distinginda familio nian sinceran kondolencon.

LA REDAKCIO.



D. Miguel Gimeno Puchades, falleció en esta ciudad el 29 del pasado julio. LA SUNO HISPANA está de luto por la muerte del Sr. Gimeno, pues él fué, juntamente con el fundador de nuestra revista, el memorable esperantista Sr. Jiménez Loira, el campeón de esta obra en España, ya que el Sr. Gimeno fué el primer impresor español que comprendió, desde el primer momento, que nuestra lengua era capaz de conquistar al mundo entero y facilitó al fundador de LA SUNO HISPANA los medios para publicarla.

A su distinguida familia nuestro sincero pésame.

LA REDACCIÓN.

Esperanta Internacia Literatura Konkurso

OKAZE DE LA VII[a] HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO EN SEVILLA

(De la 5[a] ĝis la 9[a] de novembro de 1928)

Ĉiam kaj ĉie oni kutimis honori la sciecon, kaj tial ni ne miras kiam, per la Biblio kaj Mitologio, ni scias pri apoteozoj. Egiptoj kaj Hebreoj tion kutimis, diiginte la unuaj sian reĝon OSIRIS, kaj adorante la duaj poeton Davidon; sed la Grekoj estis kiuj plej altgrade honoris la sciecon, kiuj unue fondis Ateneon kaj organizis beletristikajn konkursojn kun premioj por la konkurantoj. La Romanoj imitis la Grekojn.

La Hispanoj, ĉu Arabaj, ĉu Kristanaj, okazigis gravajn festojn, kaj dum regado de iuj reĝoj, iliaj kortegoj estis tre famaj kunvenigante ĉe si poetojn kaj sciulojn el ĉiuj popoloj; samtempe brilis samaj festoj ĉe Provenco. Je la jaro 1323[a], la tagon, kiam oni festas Ĉiujn Sanktulojn, en ĝardeno de la franca urbo Toulouse, kunvenis sep kavaliroj amantaj la beletristikon kaj decidis sin turni al poetoj invitante ĉi tiujn partopreni konkurson por la *1[a] de majo* de la sekvonta jaro, promesante violon el oro al plej bona poeto; kaj la urbestraro voĉdonis okazigi ĉiujare *Konkurson*, kaj pligravigis la aferon nomante Kancelieron kaj Sekretarion: la *unua* stampis la premiitajn versaĵojn, kaj la *dua* kopiis ilin sur aparta registrolibro, kaj 32 jarojn de post la unua konkurso, oni starigis ĝiajn leĝojn kaj duan kaj trian premiojn, kiuj estis krataga floro el oro kaj kalendulo el oro ankaŭ, kvalifikante *Licenciato* la

Concurso Literario Internacional Esperantista

CON OCASION DEL VII CONGRESO ESPAÑOL DE ESPERANTO EN SEVILLA

(Del 5 al 9 de noviembre de 1928)

Siempre y en todas partes se ha acostumbrado honrar la sabiduría; por eso no nos admiramos cuando por la Biblia y la Mitología sabemos de apoteosis. Los Egipcios y los Hebreos acostumbraban esto, endiosando los primeros a su rey OSIRIS y adorando los segundos al poeta David; pero los Griegos fueron los que en más alto grado honraron la sabiduría, los que primero fundaron un Ateneo y organizaron concursos literarios, con premios para los concursantes. Los Romanos imitaron a los Griegos.

Los Españoles, tanto Arabes como Cristianos, celebraron importantes fiestas y durante el gobierno de algunos reyes, sus cortes fueron famosas, reuniendo a poetas y sabios de todos los pueblos; al mismo tiempo brillaban iguales fiestas en Provenza. En el año 1323, el día de la fiesta de Todos Santos, en un jardín de la ciudad francesa Toulouse, se reunieron siete caballeros amantes de las bellas letras y decidieron dirigirse a los poetas invitándoles a tomar parte en un concurso para el *1.° de mayo* del año siguiente y prometiendo una violeta de oro al mejor poeta; el Ayuntamiento acordó celebrar cada año un *Concurso* y le dió mayor importancia nombrando un Canciller y un Secretario; el *primero* sellaba las composiciones premiadas, y el *segundo* las copiaba en un libro registro especial, y 32 años después del primer concurso, se establecieron sus leyes y un segundo y tercer premios, los que

gajninton de la orviolo, kaj *Doktoro* la gajninton de la tri premioj.

Ankaŭ oni kronis el laŭro la plej bonan poeton kaj alnomis lin *Fidela Amanto de l' Kortego de Amo*, ĉar li ricevis la kronon kaj premiojn el manoj de virino nomata *Reĝino*, kaj ĉirkaŭata de aliaj virinoj, ĉiuj junaj kaj kiel eble plej belaj, formantaj la *Kortegon de Amo*. La festo komenciĝis per diservo kun ĉeesto de la urbokonsilantaro; la poetoj en la urbestrejo deklamis siajn versaĵojn dum solena kunveno antaŭ la aŭtoritatuloj, k. c., la duan tagon; trian tagon, la poetoj, izolitaj ĉe salono, improvizis verkojn pri antaŭe difinita temo, kaj poste antaŭ statuo de *Klemencio* el blanka marmoro kronata de floroj kun zono el floroj pendanta ĝis la piedoj, la poetoj deklamis la improvizitaĵojn kaj ricevis premiojn, kaj fine la publiko kaj muzikistaroj, urbaj estroj kaj gardistaro, solene akompanis premiitojn al iliaj hejmoj.

En ĉiuj regionoj de Hispanujo, de antaŭlonge, oni kutimas okazigi tiajn *Florajn Ludojn* aŭ *Literaturajn Konkursojn*, kaj la «Hispana Esperanto-Asocio», per ĉi-tiu cirkulero sciigas la fondon de la *Internacia Literatura Konkurso de Esperanto* al niaj samideanoj de la tuta mondo.

La *unua konkurso* estos okaze de la VII^a^ Hispana Kongreso de Esperanto en Sevilla, de la 5^a^ ĝis la 9^a^ de novembro de 1928^a^, laŭ la jenaj temoj:

I^a^ Kanto al la Majstro, D-ro. Zamenhof. Per ĝi oni vidigos lian gloran, laboreman, homaman vivon (Tiu verko konsistos el ne malpli el 150 versoj, kaj ne pli el 300).

II^a^ Kanto al la internacia helpa lingvo Esperanto.

III^a^ Kanto al la interna ideo de Es-

consistían en una flor de espino blanco, de oro, y una caléndula, también de oro, dando el título de *Licenciado* al ganador de la violeta de oro y de *Doctor* a los que obtuvieron los tres premios.

También se coronaba de laurel al mejor poeta y se le daba el nombre de *Fiel Amante de la Corte de Amor*, porque recibían la corona y los premios de manos de una mujer titulada *Reina*, rodeada de otras, todas jóvenes y elegidas entre las más bellas, formando la *Corte de Amor*. La fiesta comenzaba con una Misa, con asistencia de los consejeros municipales; los poetas, en el Ayuntamiento, declamaban sus versos durante una solemne sesión, ante las autoridades y demás, en el segundo día; en el tercero, los poetas, aislados en un salón, improvisaban composiciones sobre un tema dado, y después, ante una estatua de *Clemencia*, de mármol blanco, coronada de flores y una guirnalda colgante hasta los pies, los poetas declamaban sus improvisaciones, recibían los premios, y finalmente, el público, las músicas, los concejales y alguaciles, acompañaban solemnemente a los premiados a sus domicilios.

En todas las regiones de España, desde antiguo, se acostumbra celebrar tales *Juegos Florales* o *Concursos Literarios* y la «Asociación Esperantista Española», por medio de esta circular da a conocer la fundación de un *Concurso Literario Internacional de Esperanto* a los correligionarios de todo el mundo.

El *primer concurso* tendrá lugar con ocasión del VII Congreso Español de Esperanto, en Sevilla, del 5 al 9 de noviembre de 1928, según los temas siguientes:

I. Canto al Maestro, Dr. Zamenhof. En él se pondrá de relieve su gloriosa, laboriosa y humanitaria vida (Este trabajo no tendrá menos de 150 versos ni más de 300).

II. Canto al idioma auxiliar internacional Esperanto.

III. Canto a la idea interna de Es

peranto (En la IIª kaj IIIª temoj, la verkoj enhavos minimume 50 versojn, kaj maksimume 100). La rimo de ĉi-tiuj tri kantoj estos tute perfekta kaj kompleta.

IVª, Vª kaj VIª Ĉi-tiuj tri verkoj estos prozaĵoj laŭ kiel eble plej simpla Zamenhofa stilo, pri la samaj tri antaŭaj temoj, sed la «Kanto al la Majstro» (IVª temo) estos nur proza poemo, glorante la Majstron, ne priskribante, kiel la verso postulas. Ĉi-tiuj tri temoj konsistos maksimume el 150 linioj, kaj minimune el 76 linioj (ĉiu linio el 70 literoj).

VIIª Projekto pri kiel eble plej simpla organizado de la Tutmonda Esperantistaro sur la bazo de «Universala Esperanto-Asocio», unuigante reale la Esperantistojn, simpligante la kotizaron, enkalkulante en ĝin la naciajn Asociojn kvazaŭ aŭtonomajn elementojn de tutmonda ŝtato, kaj ĉiajn profesiajn Asociojn kiel teknikajn fakojn. La projekto ne kalkulos pli ol 250 linioj (70-litera ĉiu linio) kaj pritraktos la Regularon kaj ĉion necesan por starigi unuigitan Esperantistaron.

Kondiĉoj: 1ª Verkistoj sendos *kvin* maŝinskribitajn ekzemplerojn el ĉiu verko kun moto akompanante fermitan koverton entenantan folion kun la moto, antaŭnomo kaj nomoj de la verkisto, nacio, urbo, strato kaj numero, al sinjoro Carlos Martínez Fernández, Sekretario-Kasisto de la Organizanta Komitato, strato Rioja, num. 25, Sevilla (Hispanujo).

2ª Verkistoj nur rajtas partopreni versajn aŭ prozajn temojn, ne ambaŭ, sed jes la VIIªn.

3ª Oni ne resendos originalojn, kaj ĉiuj absolute restos propraĵo de «Hispana Esperanto-Asocio».

4ª Originaloj estos ricevataj de la Sekretario - Kasisto, nepre antaŭ la 1ª tago de majo de la jaro 1928ª.

peranto (En los temas II y III los trabajos contendrán como mínimo 50 versos y como máximo 100). La rima de estos tres cantos ha de ser absolutamente perfecta y completa.

IV, V y VI. Estos tres trabajos serán en prosa, según el más sencillo estilo de Zamenhof, sobre los mismos tres temas anteriores; pero el «Canto al Maestro» (IV tema), será solamente un poema en prosa, glorificando al Maestro, no describiéndole, como exige el verso. Estos tres temas se compondrán, como máximo, de 150 líneas, y como mínimo, de 76 líneas (cada línea de 70 letras).

VII. Proyecto de organización, lo más sencilla posible, del esperantismo mundial sobre la base de la Asociación Universal Esperantista, uniendo en realidad a los esperantistas, simplificando las cotizaciones, comprendiendo en ella las Asociaciones nacionales como elementos autónomos de un estado mundial, y toda clase de Asociaciones profesionales, como secciones técnicas. El proyecto no constará de más de 250 líneas (a 70 letras cada línea) y tratará del Reglamento y todo lo necesario para establecer un esperantismo unido.

Condiciones: 1.ª Los autores enviarán *cinco* ejemplares escritos a máquina de cada obra con un lema, acompañando un sobre cerrado conteniendo una hoja con el lema, nombre y apellidos del autor, nación, ciudad, calle y número, al Sr. D. Carlos Martínez Fernández, Secretario-Tesorero del Comité Organizador, calle Rioja, núm. 25, Sevilla (España).

2.ª Los autores sólo tienen derecho a optar a los temas en prosa o en verso, no a ambos, pero sí al VII.

3.ª No se devolverán los originales, y todos en absoluto quedarán propiedad de la «Asociación Esperantista Española».

4.ª Los originales han de ser recibidos por el Secretario-Tesorero necesariamente antes del día 1.º de mayo de 1928.

Rimarko: Oni monpremios malavare la *sukcesintojn*, por kio la Komitato jam havas kelkajn centojn da pesetoj (hispana monunuo).

De tempo al tempo, per la nacia kaj internacia esperanta gazetaro, oni publikigos detalojn pri tiu Literatura Konkurso.

La Centra kaj Organizanta Komitato
de la VII[a] Hispana Kongreso de Esperanto.

1[a] de oktobro de 1927[a].

Advertencia: Se premiará en metálico con largueza a los *galardonados*, para lo cual el Comité ya tiene algunos cientos de pesetas.

De vez en cuando, por medio de la prensa esperantista nacional e internacional, se publicarán detalles de este Concurso Literario.

El Comité Central y el Organizador
del VII Congreso Español de Esperanto.

1.° de octubre de 1927.

Internacia Konkurso

pri arto kaj literaturo en Italujo

La «Istituto Nazionale di Tecnica Editoriale» malfermas artan kaj literaturan konkurson por la disvastigo de Esperanto en ĉiuj sociaj rondoj.

La konkurso enhavas jenajn fakojn:

1) Esperantaj reklambildoj;

2) Temoj por ilustritaj poŝtkartoj (koloritaj aŭ ne) pri jenaj fakoj:

a) Esperanto kaj ĉiuspecaj komunikiloj (aviado, fervojo, radio, kinematografio, k. t. p.);
b) Esperanto kaj religioj, spiritaj movadoj, k. t. p.;
c) Esperanto kaj polico;
d) Esperanto kaj arto, scienco, literaturo;
e) Esperanto kaj humoro;
f) Esperanto kaj sporto;

3) Folkloro (moroj kaj kostumoj): fotografaĵoj, bildoj, k. t. p. kun klariga teksto;
4) Kantetoj (muzikitaj aŭ muzikeblaj);
5) Humoraĵoj (skizoj, spritaĵoj, prozo, poezio, k. t. p.);
6) Teatro kaj kinematografio: komedioj, tragedioj, k. t. p.

Kiu ajn povas partopreni iun ajn

Concurso Internacional

de arte y literatura en Italia

El «Instituto Nacional de Técnica Editorial» abre un concurso artístico y literario para la difusión del Esperanto en todos los sectores sociales.

El concurso comprende las siguientes secciones:

1) Dibujos de anuncios esperantistas;

2) Temas para postales ilustradas (en colores o sin ellos) sobre las siguientes materias:

a) El Esperanto y toda clase de medios de comunicación (aviación, ferrocarril, radio, cinematografía, etc.);
b) Esperanto y religiones, movimientos espirituales, etc.);
c) Esperanto y policía;
d) Esperanto y arte, ciencia, literatura;
e) Esperanto y humorismo;
f) Esperanto y sport;

3) Características regionales (costumbres y trajes): fotografías, dibujos, etcétera, con texto aclaratorio;
4) Canciones (con música o a propósito para componerla);
5) Humoradas (bosquejos, agudezas, prosa, poesía, etc.);
6) Teatro y cinematografía: comedias, tragedias, etc.).

Cualquiera puede tomar parte en al-

fakon de la konkurso, ankaŭ per pluraj verkoj. La verkoj devas esti *absolute originalaj kaj ne eldonitaj*. Komisiono de Artistoj kaj de Esperantistoj juĝos senpartie la verkojn, kaj la «Istituto Nazionale di Tecnica Editoriale» donas: unu ormedalon, tri arĝentmedalojn kaj ses aŭ pli bronzmedalojn por la plej bonaj verkoj el ĉiu fako de la konkurso.

La supredirita Instituto rezervas al si ĉiujn rajtojn por la publikigo, la ekspozado kaj la disvastigo de la premiitaj verkoj.

La verkoj mem devos esti adresataj al: *Rivista Cinema-Teatro,* Via Principe Amedeo I. 165 — Roma (28)—Italia—, kaj devos alveni al tiu-ĉi adreso ne poste de la 31ª de januaro 1928.

La nepremiitaj verkoj estos resendataj nur al tiuj, kiuj kunsendos la poŝtelspezojn.

La Direkcio de la *Rivista Cinema-Teatro* (grandformata, luksa, ilustrita, internacia monata Revuo, kun itala, esperanta, franca, germana tekstoj) petas la tutmondajn gesamideanojn ke ili kunlaboru por la bona sukceso de la konkurso, disvastigante ĝin ankaŭ inter neesperantistaj artistoj; oni serĉas korespondantojn en iuj ajn landoj pri arto, literaturo, teatro, kinematografio, k. t. p.

guna sección del concurso, y también con varias obras. Estas deben ser *absolutamente originales e inéditas*. Un Comité de Artistas y de Esperantistas juzgará imparcialmente las obras, y el «Instituto Nacional de Técnica Editorial» concederá: una medalla de oro, tres medallas de plata y seis o más medallas de bronce para las mejores obras de cada sección del concurso.

El supradicho Instituto se reserva todos los derechos para la publicación, exposición y difusión de las obras premiadas.

Las obras deben ser dirigidas a la: *Rivista Cinema - Teatro,* Vía Príncipe Amedeo I. 165 — Roma (28) — Italia—, y deben llegar a esta dirección no después del 31 de enero de 1928.

Las obras no premiadas serán devueltas tan sólo a aquellos que acompañen los gastos de correo.

La Dirección de la *Rivista Cinema-Teatro* (de gran formato, lujosa, ilustrada, internacional y mensual, con texto en italiano, esperanto, francés y alemán) ruega a todos los samideanos que colaboren al buen éxito del concurso, publicándolo también entre los artistas no esperantistas; se desean corresponsales en todos los países, sobre arte, literatura, teatro, cinematografía, etc.

Los alumnos de las clases de Esperanto que necesiten libros de consulta pueden adquirirlos dirigiéndose a D. Teodosio de la Cruz, calle de Serrano, 58, Madrid, quien los remitirá a quien los pida, con arreglo a los precios siguientes:

Fundamenta Krestomatio.	3'00 pesetas.
Oficiala Klasika Libro (Hispana).	1'25 »
Petro (Kursa Lernolibro.	1'50 »
Vortaro Kabe.	3'00 »

Las cuatro obras son muy recomendables a todo aquél que quiera perfeccionar sus conocimientos en el idioma internacional auxiliar.

Sukcesoj de Esperanto

en la stenografia kampo

Dum la Internacia Kongreso de Stenografio, kiu okazis en Bruselo de la 4ª ĝis la 8ª de aŭgusto 1927, Esperanto estis ne nur akceptita sed ankaŭ uzita, kaj ni povas tiamaniere resumi la eldirojn de niaj geamikoj:

1.—Post interparolado *en Esperanto* kaj resumita traduko en franca lingvo, la Kongreso akceptis unuanime la jenan deziresprimon:

«Por helpi la normalan disvastiĝon de Esperanto, estas dezirinde ke ĉiuj esperantistaj organizoj instigu siajn membrojn al lernado de esperanta stenografio, kaj klopodu por starigi en sia medio kernon de Esperanto-stenografiistoj».

2.—Pro sia partopreno al la internacia ekspozicio, organizita dum tiu Kongreso, la *Internacia Asocio de la Esperantistoj Stenografiistoj* ricevis oran medalon.

3.—Dum tiu Kongreso okazis la unua ĝenerala Kunveno de I. A. E. S., kiu ricevis bonan sukceson.

4.—La 6an de aŭgusto okazis la 1ª internacia kaj intersistema konkurso de esperanta stenografiado. La premioj estas disdonitaj dum la ferma kunveno de la Kongreso. La gelaŭreatoj estas:

S-ro. Hendricv Victor (sistemo Groote) 140 silabojn ĉiuminute.

F-ino. Piau Odette (sistemo Duployé) 120 silabojn ĉiuminute.

S-ro. Liech René (sistemo Duployé) 100 silabojn ĉiuminute.

S-ino. Picard Alice (sistemo Aimé Paris) 80 silabojn ĉiuminute.

Ĉiuj ricevis belan ateston kaj premion.

5.—Dum ĉiuj kunvenoj kaj ekskursoj de tiu grava Kongreso, oni multe priparolis pri Esperanto, kiu gajnis multajn novajn adeptojn.

Éxitos del Esperanto

en el campo de la taquigrafía

En el Congreso Internacional de Taquigrafía que se celebró en Bruselas del 4 al 8 de agosto último, el Esperanto fué, no solamente admitido, sino también empleado, y podemos resumir de este modo las manifestaciones de nuestros amigos:

1.—Después de una discusión *en Esperanto* y su traducción al francés, el Congreso adoptó por unanimidad las siguientes resoluciones:

«Para contribuir al normal desarrollo del estudio del Esperanto, es de desear que todas las organizaciones esperantistas recomienden a sus miembros el aprendizaje de la taquigrafía esperanta y procuren formar en su medio un núcleo de taquígrafos-esperantistas.

2.—Por su participación en la exposición internacional, organizada durante este Congreso, la *Asociación Internacional de Taquígrafos Esperantistas* obtuvo medalla de oro.

3.—Durante este Congreso se celebró la primera Junta general de I. A. E. S., que tuvo un gran éxito.

4.—El 6 de agosto tuvo lugar el primer concurso internacional y de sistemas de taquigrafía esperanta. Los premios fueron adjudicados en la sesión de clausura del Congreso. Los laureados son:

Sr. Hendricv Víctor (sistema Groote) 140 sílabas por minuto.

Srta. Piau Odette (sistema Duployé) 120 sílabas por minuto.

Sr. Liech René (sistema Duployé) 100 sílabas por minuto.

Sra. Picard Alice (sistema Aimé Paris) 80 sílabas por minuto.

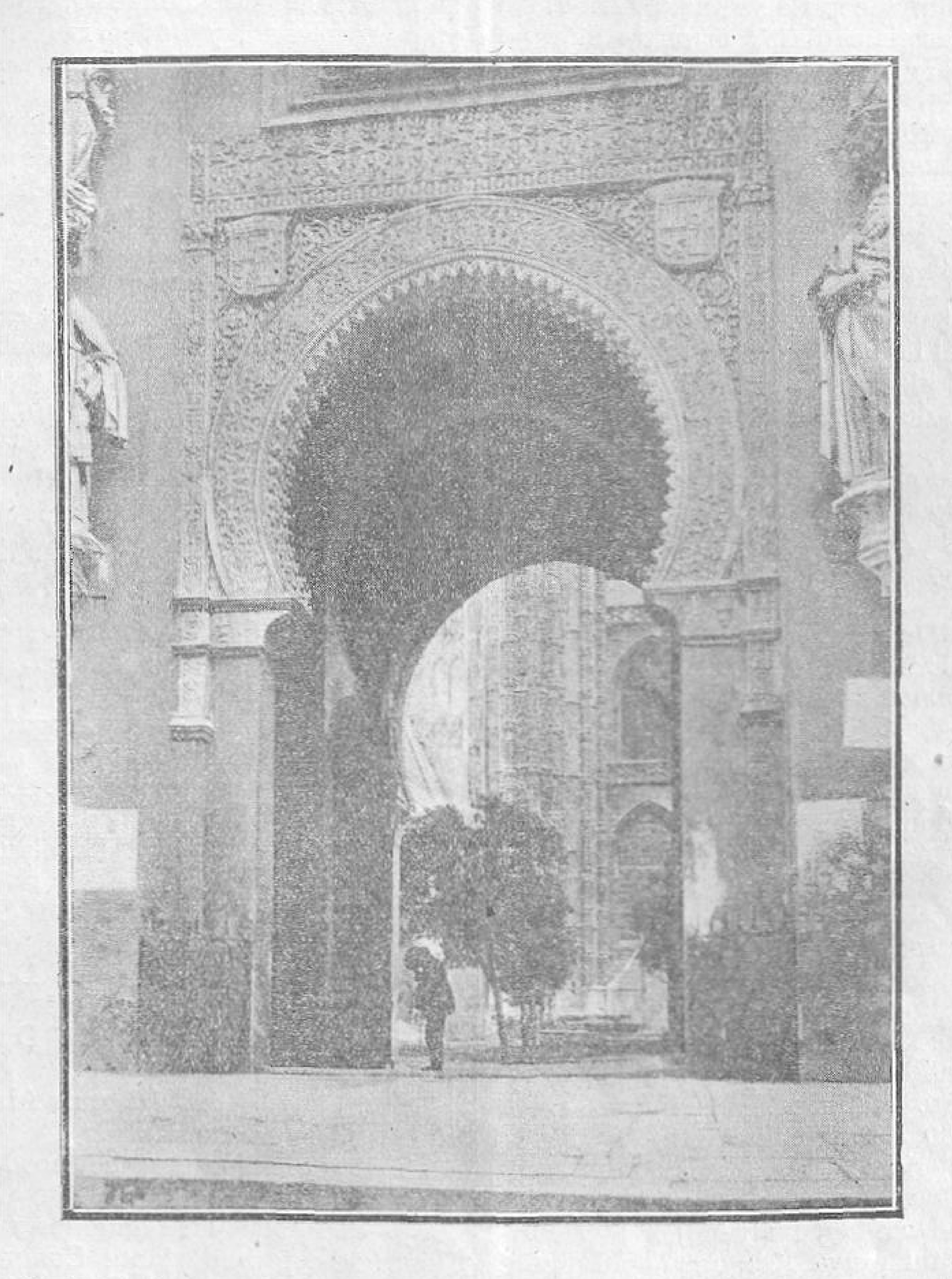
Todos recibieron un hermoso diploma y un premio.

5.—En todas las reuniones y excursiones de este importante Congreso, se habló mucho sobre el Esperanto, que ganó muchos nuevos adeptos.

SEVILLA

LA URBO DE LA VII HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO KAJ DE LA IBER-AMERIKA EKSPOZICIO

OKTOBRO-NOVEMBRO 1928



Katedralo: Pordo de la Pardono.—Tiu pordo estas en la parto de la antikva moskeo, kaj ĝi apartenas al la araba arĥitekturo.

VII Congreso Español de Esperanto en Sevilla

DEL 5 AL 9 DE NOVIEMBRE DE 1928

Continúa publicando la Prensa española artículos referentes al Congreso de Esperanto, en Sevilla, pues además de los periódicos que citábamos en LA SUNO del mes de agosto último, posteriormente han aparecido informaciones del citado Congreso en los siguientes: *La Provincia*, de Canarias; *La Voz de Aragón*, de Zaragoza; *La Libertad*, de Badajoz; *Revista del Ateneo*, de Jerez de la Frontera; *Ribera Deportiva* y *El Galindo*, de Baracaldo; *El Cronista*, de Málaga, y *El Faro*, de Santander.

Los Congresistas que han abonado su cuota últimamente son:

Núm. 26.—D.ª Calixta Fernández Rodríguez, de Sevilla.
» 27.—Srta. María Jesús Escacena Bermejo, de ídem.
» 28.—D. Enrique de Uriarte Clavería, de ídem.
» 29.—D. Julián Romero Palomino, de ídem.
» 30.—D.ª Ana de Cosas Domínguez, de ídem.
» 31.—D. Cristóbal Rodríguez Pérez, de ídem.
» 32.—D. Luis del Valle Guisado, de ídem.
» 33.—D. José Llorca Rosado, de ídem.
» 34.—D. Juan del Pozo Candiles, de ídem.
» 35.—D. Manuel Vicente Romero, de ídem.
» 36.—D. Fernando Coello Grosso, de ídem.
» 37.—D. Santos Goyguro González, de ídem.
» 38.—D. Manuel Marchante Cuadrado, de ídem.
» 39.—D. Carlos de San Antonio López, de Madrid.
» 40.—D.ª Aurelia Nieto Arteche, de ídem.
» 41.—Srta. Lucrecia de San Antonio Nieto, de ídem.
» 42.—D. Isidoro Díaz Maqueda, de Tocina.
» 43.—D. Antonio Mármol Cordero, de Villanueva Minas.
» 44.—D. Juan Moros Ojeda, de ídem.
» 45.—D. Diego Requena Feu, de Salamanca.

(Continuará).

En el siguiente número insertaremos la relación de los Delegados regionales, nombrados por el Comité de Sevilla, para la mejor propaganda y organización del VII Congreso Nacional de Esperanto.

Debemos dar a conocer que para la Fiesta literaria esperantista, proyectada con motivo de este Congreso, han encabezado la suscripción: la Sociedad Española Esperantista, con 200 pesetas y el Grupo Esperantista Sevillano, con 100, siendo de esperar aumente considerablemente la suscripción, con los importantes donativos de los entusiastas esperantistas, pues ya han empezado a recibirse cantidades de varias partes.

Los fondos que se recauden con motivo del Congreso y de la Fiesta literaria, se irán depositando en cuenta abierta por separado, en un Banco de la localidad, para mayor garantía del Comité de este Congreso.

Sevilla, 1.º de octubre de 1927.—Por el Comité Local Organizador, El *Secretario-Tesorero,* CARLOS MARTÍNEZ FERNÁNDEZ.

Nota. Toda la correspondencia, envío de cuotas y donativos, se dirigirán al Secretario-Tesorero, que suscribe, calle Rioja, núm. 25, Sevilla.

SCIIGOJ

La grava taggazeto Madrida *A B C*, en sia numero de la 18ª de l' aŭgusta monato, publikigis la sekvantan klarigon, rilatantan al la esperantistaj katolikoj:

«A B C en Roma

La Internacia Katolika Kongreso de Esperantistoj naskas grandajn diskutojn

Roma, 16, 5. posttagmeze (Speciala servo de *A B C*). La Internacia Katolika Kongreso de Esperantistoj fermis siajn kunsidojn en Romo, kaj post tiu fermo okazis ĉe la Gazetaro grandaj polemikoj, en kiuj oni asertas ke Esperanto estas armilo por anarkiistoj kaj framasonoj, kaj ke la Eklezio havas jam universalan lingvon, la latinan, por sia dejendo kaj kulto.

La Vic-prezidanto de la Diocesana Komitato en Romo, per letero, kiun ankaŭ publikigis la gazetoj, klarigas ke la Internacia Katolika Asocio Esperantista estas starigita por defendi la Eklezion kaj la kristanan civilizacion kontraŭ la atakoj de la malamikoj, kiuj ĝuste uzas Esperanton por mallaŭdi ĝin.

La Diocesana Komitato—aldonas—, ne dezirante eniri en la meriton aŭ valoron de Esperanto, rigardas simpatie la penadojn, kiujn gravaj amasoj da katolikoj faras por defendi la civilizacion kaj la kristanismon».

La premion ĉe la esperantaj ekzamenoj en La Granja (Segovia), konsistantan el tridek pesetoj, pri kiu ni parolis en la antaŭa numero de LA SUNO, gajnis duone du malgrandaĝaj gelernantoj: fraŭlineto Franciska Castro, 12-jara, kaj junuleto Jozefo Alvarez, 11-jara, kiuj montris samajn meritojn, kio devigis disdoni la monon inter ili.

La tribunalon formis S-roj. Sidonio Pintado, nacia profesoro, Fulgencio Mar-

NOTICIAS

El importante diario madrileño *A B C*, en su número del 18 del mes de agosto, publicó la siguiente aclaración, que se relaciona con los esperantistas católicos:

«A B C en Roma

El Congreso Internacional Católico de Esperantistas origina grandes discusiones

Roma, 16, 5 tarde (Servicio exclusivo de *A B C*). El Congreso Internacional Católico de Esperantistas ha clausurado sus sesiones en Roma, dando lugar su clausura a grandes polémicas de Prensa, en las que se dice que el Esperanto es un arma del internacionalismo anarquizante y masónico, y que la Iglesia ya tiene una lengua universal, el latín, para su defensa y su culto.

El Vicepresidente de la Junta Diocesana de Roma, en una carta que han publicado también los periódicos, aclara que la Asociación Católica Esperantista Internacional está constituída para defender a la Iglesia y a la civilización cristiana de los ataques de los enemigos, que se sirven precisamente del Esperanto para escarnecerla.

La Junta Diocesana— añade —, sin querer entrar en el mérito o valor del Esperanto, ve con simpatía el esfuerzo que núcleos importantes de católicos hacen en defensa de la civilización y del cristianismo».

El premio en los exámenes de esperanto de La Granja (Segovia), consistente en treinta pesetas, sobre el cual hablamos en el número anterior de LA SUNO, lo han ganado por mitad dos pequeños alumnos de ambos sexos: la señorita Francisca Castro, de 12 años, y el joven José Alvarez, de 11, que demostraron iguales méritos, lo que obligó a distribuir el dinero entre ellos.

Formaron el tribunal los Sres. Sidonio Pintado, profesor nacional; Fulgen-

tínez, helpinĝeniero, kaj Benigno de Luna, gvidanto de la kurso, kaj la juĝo estis farita plej senpartie, ĉar la ekzerkoj estis prezentataj en fermitaj kovertoj kun moto responda al alia koverto, kiu enhavis la nomon de la ekzamenato. Tiamaniere la juĝo de ĉiu ekzerco estis farita nesciante pri la nomo de la lernanto, kiun poste oni malkovris per la dua koverto.

La 15 pesetoj apartenantaj al ĉiu premiito estis pagataj: 10 per kontlibreto ĉe la Poŝta Ŝparkaso kaj 5 per esperantaj libroj.

Tiu estis la simpatia fina akto de la somera kurso en La Granja, klarigita de S-ro. de Luna. Gratulon al tiu-ĉi bona pioniro, kiu «semas kaj semas konstante».

Kaj jen la pruvo de tio ĉi.

La revuo *Fomento de las Artes* (Progresigo de la Artoj), organo de la grava Societo samnomata loĝanta en Madrido, en sia numero de 1 septembro publikigas la tabelon de la instruoj donotaj dum la malfermita kurso por 1927-28, kaj inter la multenombra lecionaro ni trovas tiun ĉi: «Esperanto — Klasloko, Aŭlo num. 2—Tagoj, mardo, ĵaŭdo kaj sabato—Horoj, 7 ĝis 8 vespere—Profesoro, S-ro. Benigno de Luna».

Tiele oni devas labori por nia afero. Antaŭen!

Niaj samideanoj el Barcelono vigle daŭrigas sian disvastigan laboradon por nia kara idealo.

La Esperantista Societo *Nova Sento,* unu el la plej gravaj Barcelonaj grupoj, sidanta strato Wad-Rás, 195, sukcesis organizi dum la ĵus komencanta lerneja jaro la sekvantajn aranĝojn:

Septembro, 30. je la 9. ¹/₂ vespere.— Parolado farita de nia kompetenta samideano S-ro. Delfín Dalmáu, lingvistika profesoro, pri la temo: «La nuneco de

cio Martínez, ayudante de ingeniero, y Benigno de Luna, instructor del curso, y el juicio fué hecho con la mayor imparcialidad, pues los ejercicios fueron presentados en sobres cerrados con un lema correspondiente a otro sobre que contenía el nombre del examinando. De este modo la calificación de cada ejercicio se hizo sin saber el nombre del alumno, que después se descubría por medio del segundo sobre.

Las 15 pesetas pertenecientes a cada premiado se pagaron: 10 en una libreta del Ahorro Postal y 5 en libros de esperanto.

Tal fué el simpático acto final del curso de verano en La Granja, explicado por el Sr. de Luna. Felicitamos a este buen campeón, que «siembra y siembra constantemente».

Y allá va la prueba de esto:

La revista *Fomento de las Artes,* órgano de la importante Sociedad del mismo nombre, residente en Madrid, en su número de 1.° de septiembre publica el cuadro de enseñanzas a explicar en el curso abierto para 1927-28, y entre las numerosas asignaturas encontramos esta: «Esperanto—Local, Aula núm. 2—Días: martes, jueves y sábado—Horas: de 7 a 8 noche—Profesor, D. Benigno de Luna.

Así se debe trabajar por nuestra causa. ¡Adelante!

Nuestros *samideanos* de Barcelona continúan activamente su labor de difusión por nuestro caro ideal.

La Sociedad Esperantista *Nova Sento,* uno de los más importantes grupos barceloneses, sito calle Wad-Rás, 195, ha logrado organizar durante el año académico que acaba de empezar, los siguientes actos:

Septiembre, 30, a las 9 ¹/₂ de la noche. — Conferencia dada por nuestro competente *samideano,* D. Delfín Dalmáu, profesor lingüístico, sobre el tema:

Esperanto kaj ĝia facileco por lernado», ilustrita per fonografaj diskoj.

Oktobro, 3. je la 8. vespere.—Malfermo de esperanta kurso, kiu komencos per «Kurseto pri preparaj lecionoj de ĝenerala Gramatiko nepre necesaj por komenci la lernadon de Esperanto».

Tiu kurseto konsistos el 14 lecionoj. Tuj kiam estos finata tia Gramatika kurseto, komencos la kurso de Esperanto, kiu konsistos el 40 lecionoj.

La klasojn oni klarigos ĉiujn labortagojn de 8. ĝis 9. vespere escepte la antaŭfestajn.

La diritajn kursojn kvidos profesoro S-ro. Arturo Doménech Mas.

Aliaj kulturaj aranĝoj estas ankaŭ anoncitaj ĉe la nomita societo.

Ni okaze sciiĝis, ke nia karega kunbatalanto kaj tre konata samideano sinjoro Francisko Máñez, el Cheste, faris siajn ekzamenojn antaŭ la Hispana Esperanto-Instituto, kun granda kompetenteco, pro kio oni aljuĝis al li la Profesorecan Diplomon por la instruado de Esperanto.

Ni kore gratulas nian estimatan amikon S-ro. Máñez pro tiu nova honorigo, kiun li tiel grave meritas pro lia konstanta instrulaboro kaj propagando por nia kara lingvo.

Al la esperantistaj hotelestroj.—Hoteloj estas la deviga renkontejo por ĉiuj vojaĝantoj, turistoj. Des pli facilaj estas la rilatoj inter gastoj kaj gastigantoj, ju pli agrablaj estas la vojaĝoj ĉu por aferoj, ĉu por plezuroj.

Esperanto estas eble la plej bona perilo por faciligi la diritajn rilatojn; sed, tiam esperantistaj hoteloj devas sin konigi!

Tiu-cele, ni intencas krei Asocion de Eŭropaj Esperantistaj Hotelestroj: ĉiuj interesuloj bonvolu sendi ideojn aŭ pro-

«La actualidad del Esperanto y su facilidad para aprenderlo», ilustrada con discos fonográficos.

Octubre, 3, a las 8 noche.—Apertura de un curso de Esperanto que comenzará con un «Cursillo de conocimientos previos de Gramática general indispensables para emprender el estudio del Esperanto».

Este cursillo constará de 14 lecciones. Una vez terminado el cursillo de Gramática empezará el curso de Esperanto, que constará de 40 lecciones.

Las clases se darán todos los días laborables de 8 a 9 de la noche, excepto las vísperas de fiesta.

Dichos cursos estarán a cargo del profesor D. Arturo Doménech Mas.

Otros actos culturales se anuncian también en dicha sociedad.

Hemos sabido por casualidad, que nuestro queridísimo correligionario y muy conocido *samideano* D. Francisco Máñez, de Cheste, ha verificado sus exámenes en el Instituto Español de Esperanto, con gran competencia, por lo cual se le ha adjudicado el Diploma de Profesor para la enseñanza del Esperanto.

Felicitamos cordialmente a nuestro estimado amigo Sr. Máñez por ese nuevo honor, que tan justamente merece por su constante labor de enseñanza y propaganda de nuestra querida lengua.

A los hoteleros esperantistas.—Los hoteles son el punto de reunión obligado para todos los viajantes o turistas. Cuanto más fáciles son las relaciones entre los huéspedes y los hoteleros, tanto más agradables son los viajes, ya de negocios, ya de placer.

El Esperanto es quizá el mejor medio de facilitar dichas relaciones; pero para ello los hoteles esperantistas deben darse a conocer.

Con este fin, intentamos crear una Asociación de Dueños de hoteles europeos esperantistas: todos los interesados

ponojn al sinjoro Benoit, delegito de U. E. A., Grand Hotel d'Oostduinkerke (Belgique), aŭ S-ro. J. Van Doren, Sekretario de *Mara Stelo*, Hotel Continental, La Panne (Belgique).

sírvanse enviar ideas o proposiciones al Sr. Benoit, delegado de U. E. A., Gran Hotel de Oostduinkerke (Bélgica), o al Sr. J. Van Doren, Secretario de *Mara Stelo*, Hotel Continental, La Panne (Bélgica).

Dum la lastaj tagoj de septembro ĉeestis en Valencio nia estimata amiko kaj entuziasma propagandisto de Esperanto, S-ro. Francisko Zarzosa, kiu efektivigas sian regulan komercan vojaĝon, kaj ni havis la plezuron akcepti lin kaj lin akompani kelkajn horojn tra la urbo.

Li dediĉis tagon por viziti la *Mekon de l' esperantismo*, t. e. la urbon Cheste, kie niaj fervoraj samideanoj akceptis lin tre kore.

Li adiaŭis nin kaj sin direktis al Castellon, Barcelono, k. c. Ni deziras al li feliĉan kaj fruktoportan vojaĝon kaj ĝis revido!

Durante los últimos días de septiembre ha permanecido en Valencia nuestro estimado amigo y entusiasta propagandista del Esperanto, D. Francisco Zarzosa, que hace su acostumbrado viaje comercial, habiendo tenido el gusto de recibirle y acompañarle algunos ratos por la población.

Dedicó un día a visitar a la *Meca del esperantismo*, es decir, a la villa de Cheste, donde nuestros fervorosos *samideanos* le recibieron cariñosamente.

Se despidió de nosotros, dirigiéndose hacia Castellón, Barcelona, etcétera. Le deseamos un feliz viaje y ¡hasta la vuelta!

Nova Grupo Esperantista.—Ni scias, ke en Oviedo oni laboras kun granda fervoro kaj sukceso por la starigo de grava Grupo, sub la gvidado de nia malnova samideano kapitano Jiménez Mora, kiu jam multe laboradis en Gijón por la antaŭeniro de nia afero.

Ni atendas detalajn sciigojn pri tiuj novaj kunbatalantoj por ilin komuniki al niaj legantoj, same ol tiujn de aliaj urboj en kiuj oni diras al ni, ke la movado esperantista estas tre energia.

Nuevo Grupo Esperantista.—Sabemos que en Oviedo se trabaja con gran fervor y éxito por la fundación de un importante Grupo, bajo la dirección de nuestro antiguo *samideano* el capitán Jiménez Mora, que ya trabajó mucho en Gijón para el progreso de nuestra causa.

Esperamos noticias detalladas de estos nuevos combatientes para comunicarlas a nuestros lectores, lo mismo que las de otras poblaciones en las que se nos dice que el movimiento esperantista es muy enérgico.

La ĉiutaga gazeto *El Noticiero Sevillano* de la 25ª septembro publikigis longan artikolon pri la progresoj de Esperanto en la tuta mondo kaj sciigojn pri la organizado de nia venonta Kongreso en Sevilla.

Unu el la preparaĵoj por tiu solenaĵo estas la malfermo de populara multenombra kurso de Esperanto por gelernantoj, eblaj partoprenontoj ĉe la dirita Kongreso.

El diario *El Noticiero Sevillano* del 25 de septiembre publicó un extenso artículo sobre los progresos del Esperanto en todo el mundo y noticias de la organización de nuestro futuro Congreso en Sevilla.

Una de las preparaciones para aquella solemnidad es la apertura de un numeroso curso popular de Esperanto para alumnos de ambos sexos, que probablemente tomarán parte en dicho Congreso.

Bibliografio

Internacia Medicina Revuo.—Oficiala Organo de Tutmonda Esperantista Kuracista Asocio (T. E. K. A.)—N° 4, julio 1927.—Abonprezo: 1 amer. dolaro aŭ samvaloro.—Specimena numero: tri respond-kuponoj.—Redakcio kaj Administracio: D-ro. Briquet, rue de la Bassée, 31, Lille (Francujo).

Interesega estas ankaŭ tiu ĉi numero 52-paĝa de la grava Medicina revuo kiu enhavas, krom informojn kaj sciigojn pri la Asocio, seriozajn profesiajn artikolojn.

Paneuropa, n° 2/3, redaktita tute en franca lingvo, enhavanta la sekvantajn artikolojn: Domination Mondiale, de Condenhove-Kalergi.—L'Europe et le Monde, de la sama. — Lettre ouverte, de Aleksandre Lednicki, ancien ministre de la Pologne.—L'Agriculture Paneuropéenne, de D-ro. Otto Deutsch.

Prezo de tiu-ĉi numero: 2 belgaj, 3 fr. fr., 1'50 fr. sv.—Prezo de la abono: 9'50 belgaj, 35 fr. fr. aŭ 7 sv. fr.—Ĉe Union Paneuropéenne, Vieno, 1., Hofburg.

Gvidlibreto por Japanlando. — 37 ilustraĵoj, 9 landkartoj.—Tradukita de la Redakcio de Japana Esperanto-Instituto. —Eldonita de Japana Ministrejo de Ŝtat-Fervojoj.—Tokio, 1927.

Jen tre laŭdinda libro, kiun niaj japanaj samideanoj, apogataj de ilia registaro, dissendas tra la mondo.

En ĉiuj aspektoj ni trovas, ke ĝi estas vera juvelo, laŭte parolante pri la graveco de nia movado en la tuta mondo: perfekte tradukita esperanten, 102-paĝa li-

Bibliografía

Revista Internacional de Medicina. —Órgano Oficial de la Asociación Médica Mundial Esperantista (T. E. K. A.) —Núm. 4, julio 1927.—Precio de suscripción: 1 dólar americano, o su equivalente.—Número de muestra: tres cupones-respuesta.—Redacción y Administración: Dr. Briquet, rue de la Bassée, 31, Lille (Francia).

Interesantísimo es también este número de 52 páginas de la importante revista de Medicina, que contiene, además de informaciones y noticias de la Asociación, serios artículos profesionales.

Paneuropa, núm. 2/3, redactado todo en francés, contiene los siguientes artículos: Dominación mundial, por Condenhove-Kalergi.—Europa y el Mundo, por el mismo.—Carta abierta, por Alejandro Lednicki, antiguo ministro de Polonia.—La Agricultura Paneuropea, por el Dr. Otto Deutsch.

Precio de este número: 2 belgas, 3 francos franceses ó 1'50 suizos.—Precio del abono: 9'50 belgas, 35 fr. franceses o 7 francos suizos.—En la Unión Paneuropea, Viena, I., Hofburg.

Guía del Japón.—37 ilustraciones, 9 mapas.—Traducida por la Redacción del Instituto Esperanto-Japonés.—Editada por el Ministerio Japonés de Ferrocarriles del Estado.—Tokío, 1927.

He aquí un libro muy laudable, que nuestros *samideanos* japoneses, apoyados por su gobierno, reparten por todo el mundo.

En todos los aspectos encontramos en él una verdadera joya, que habla muy alto de la importancia de nuestro movimiento en todas partes: perfecta-

bro presita sur plej bonkvalita papero, kun belarta kovrilo, tiel zorge presita, ke estas tre malfacile trovi en ĝi preseraron—kaj konsciu, ke la preslaboro estas farita en lando uzanta lingvon, kies literoj aŭ litersignoj tiom malsimilas je la niaj—; plena je tre belaj fotografaĵoj kaj landkartoj, kiuj estis speciale faritaj por la libro, kun la nomoj kaj klarigoj en Esperanto, tiu verko enhavas tiel detalan priskribon pri ĉiuj sciindaj aferoj de la *Lando de Leviĝanta Suno,* tiel laŭorde prezentitaj, ke tio sufiĉas por montri la talenton de ĝiaj aŭtoroj kaj tradukintoj.

Nenio estas en ĝi forgesita. Same oni traktas pri geografiaj, peizaĝaj, sanktejaj, belartaĵaj, vojaĝ-kaj rondvojaĝaj priskriboj, kiel pri informoj por vestaĵo, diferenco de horo, mono, allogeco laŭ sezonoj, fervojoj, hoteloj, amuzaĵoj, butika aĉetado, industrioj, produktaĵoj, terkulturado kaj senfinaj aliaj sciigoj.

Kompletigas la libron listoj pri ŝtatfervojaj linioj, prezoj de vojaĝoj kaj transportoj, kaj notoj de l' tradukintoj klarigante la signifon de la signo-siluboj de japana lingvo rilate al la esperanta ortografio, per kiuj estas transkribitaj en la verko la japanajn sonojn, kio estas tre alloga kaj instrua por ĉiuj, kiuj nescias pri tiu lingva afero.

Pri prezo nenio estas dirita sur la verko. Kaj ĉar ĝi estas oficiala publikigaĵo, eble oni disdonas ĝin senpage. Ĉiu, kiu deziros ĝin akiri, bonvolu sin turni al la dirita Japana Esperanto-Instituto, en Tokio, petante la libron aŭ informojn, kun la certeco ke, kvankam la libro estus pagota, ĝia prezo estus malgranda kompare al ĝia merito.

Multajn gratulojn al niaj japanaj samideanoj, kiuj tiel alte scias meti nian karan Esperanton!

mente traducido al Esperanto, libro de 102 páginas, impreso en papel de la mejor calidad, con artística cubierta, tan cuidadosamente impreso, que es muy difícil hallar en él una errata—y tened en cuenta que la impresión está hecha en país que tiene un idioma, cuyas letras o signos son tan diferentes de los nuestros—; lleno de fotografías muy hermosas y de mapas, que se confeccionaron adrede para el libro, con los nombres y explicaciones en Esperanto, esta obra contiene una descripción tan detallada de todas las cosas dignas de saberse en el *País del Sol Naciente,* tan ordenadamente presentadas, que ello basta para probar el talento de sus autores y traductores.

Nada se ha olvidado en él. Lo mismo trata de asuntos geográficos, de paisajes, santuarios, bellas artes, viajes y excursiones, que de informes sobre vestuario, diferencia de hora, dinero, atracciones según la época del año, ferrocarriles, hoteles, diversiones, compras en las tiendas, industrias, productos, cultivo de las tierras y una infinidad de otras noticias.

Completan el libro listas de líneas férreas, precios de viajes y transportes y notas de los traductores, explicando el significado de los signos-sílabas del idioma japonés respecto a la ortografía esperanta, por medio de la cual han sido transcritos en la obra los sonidos japoneses, lo cual es muy interesante e instructivo para todos cuantos ignoren estos asuntos lingüísticos.

Nada se dice del precio de la obra. Y como es una publicación oficial, quizá se distribuya gratuitamente. El que desee adquirirla, sírvase dirigirse a dicho Instituto Japonés de Esperanto, en Tokío, pidiendo el libro o informes, en la seguridad de que, aunque haya de pagarse, su precio será siempre pequeño en comparación con el mérito del libro.

¡Muchas felicitaciones a nuestros *samideanos* japoneses, que tan alto saben poner nuestro querido Esperanto!

Ilustrita gvidlibro tra Pollando kaj libera urbo Danzig.—Eldonita de Pollanda Esperanto-Delegitaro.—Havebla ĉe: Eldona sekcio de Pola Studenta Esperantista Societo, *Warzawa* (Polujo), Leszno 99 m. 5;—aŭ ĉe: Administrejo de «Pola Esperantisto», *Krakow*, Smolenska 9.—Prezo 1'50 zloty=sv. fr.=1'20 pesetoj, plie sendkosto.

Ŝajnas ke niaj polaj amikoj sekvis la ekzemplon de la japanoj pri la ĵus recenzita verko. Ili preskaŭ samtempe publikigis verkon ne malpli meritplenan kaj samcelan, ekkonigante la simpatian postmilite restarigitan Pollandon.

Libro konsistanta el 128 paĝoj, kun multenombraj fotogravuraĵoj sur luksa papero, enhavanta historiajn sciigojn pri Polujo kaj precipe turistajn priskribojn por ekskursoj de Varsovio al Poznan, Pomeranio kaj Danzig; al Wilno, Silezio, Krakow, Tatroj, Lwow kaj al banlokoj kaj kuraclokoj, ĝi estas unu el la plej belaj gvidlibroj ĝis nun publikataj kiu forte altiros la atenton de ĉiuj, esperantistoj aŭ ne, estante per si mem tre serioza propagandilo por nia internacilingvo.

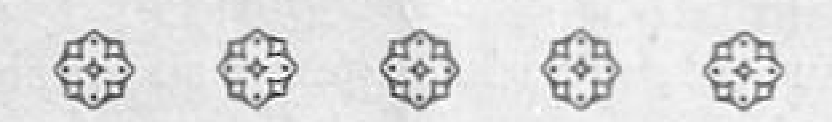
Pro ĝia bona verkado originale—ni nur trovis du aŭ tri mankojn de akuzativo kaj aliajn kompreneblajn skriberarojn aŭ forgeson de reguloj, ekz. Holandujo, anstataŭ Holando—kaj ĝia zorga presado kaj aranĝo ankaŭ ni devas kore gratuli niajn polajn lertajn samideanojn.

Guía ilustrada de Polonia y la ciudad libre de Danzig.—Editada por la Delegación Esperantista Polaca. —De venta en: Sección editorial de la Sociedad Esperantista de Estudiantes Polacos, *Varsovia* (Polonia), Leszno 99 m. 5; —o en: Administración de «Pola Esperantisto», *Cracovia*, Smolenska, 9.—Precio, 1'50 zloty=francos suizos=1'20 pesetas, mas el coste de envío.

Parece que nuestros amigos polacos han seguido el ejemplo de los japoneses en la obra que acabamos de reseñar. Casi al mismo tiempo que aquéllos han publicado una obra no menos meritoria y de la misma clase, dando a conocer la simpática Polonia, resurgida después de la guerra.

Libro que consta de 128 páginas, con numerosos fotograbados en papel de lujo, conteniendo noticias históricas de Polonia y principalmente descripciones turísticas para excursiones de Varsovia a Poznan, Pomerania y Danzig, a Wilna, Silesia, Cracovia, Tatroj, Lwow y a los balnearios y sanatorios, es una de las guías más notables hasta ahora publicadas, que llamará poderosamente la atención de todos, esperantistas o no, constituyendo por sí misma un eficaz medio de propaganda de nuestra lengua internacional.

Por su buena confección original—sólo hemos encontrado dos o tres faltas de acusativo y otros comprensibles errores de pluma u olvido de reglas, por ejemplo, Holandujo en vez de Holando —y por su cuidadosa impresión y orden, debemos también felicitar cordialmente a nuestros competentes *samideanos* polacos.



TIPOGRAFIA MODERNA, A C. DE M. GIMENO, PRIMADO REIG (antes Avellanas), 9, VALENCIA

ASOCIACIÓN UNIVERSAL ESPERANTISTA

Oficina Central: 12, Boulevard du Théâtre, Ginebra (Suiza)

La Asociación Universal Esperantista tiene por objeto:

Difundir el uso de la lengua internacional auxiliar Esperanto.

Fomentar toda clase de relaciones morales y materiales entre los hombres sin distinción de raza, nacionalidad, religión o lengua.

Crear servicios internacionales para uso de todos los hombres, cuyos intereses intelectuales o materiales traspasan los límites de su nacionalidad o el territorio de su idioma.

Acrecentar entre sus miembros un fuerte lazo de solidaridad y desarrollar entre ellos el conocimiento de los pueblos extranjeros.

La Asociación es neutral en asuntos de religión, nacionalidad o política.

La Asociación Universal Esperantista consiste:

En siete mil miembros de diversos países.

En 1.200 Delegados y Vicedelegados en las principales localidades, quienes contestan a los informes que les piden los miembros y les ayudan con ocasión de sus viajes.

En un Comité, elegido por los Delegados, en una Oficina Central, en una organización territorial, etc.

La Asociación Universal Esperantista trabaja:

Por construir un centro de acción esperantista bien organizado y fuerte. En consideración a que una organización internacional es necesaria a una lengua internacional, el último Congreso concedió oficialidad a la U. E. A. considerándola como la organización mundial de los esperantistas individuales.

Para facilitar a sus miembros el uso práctico del idioma y favorecer la correspondencia esperantista, el turismo, las relaciones comerciales, intercambio de sellos, etc.

Para hacer conocer el valor de nuestra lengua en las oficinas entre estados, grandes asociaciones internacionales, etc. El éxito de estas gestiones depende en mucho del número de personas en cuyo nombre tenga derecho a hablar la Asociación.

La Asociación Universal Esperantista entrega:

A los Miembros: La Carta de socio y un anuario de 250 páginas, con las direcciones de los Delegados, grupos esperantistas, revistas, organizaciones, con noticias sobre relaciones internacionales, etc. Todo miembro que desee corresponder o establecer intercambio, tiene derecho a que se imprima dos veces su dirección en la revista *Esperanto* o especial suplemento.

A los Miembros Suscritores: La revista *Esperanto*, principal órgano internacional de los esperantistas, con artículos literarios, científicos, técnicos y exactos informes sobre el movimiento.

A los Miembros-Protectores: Con los impresos anteriores, un premio consistente en valiosas obras literarias a elección entre las tres remesas siguientes:

1.ª Obras del Dr. Zamenhof (ocho volúmenes de traducciones clásicas).

2.ª Biblioteca Internacional Esperantista (32 pequeños volúmenes de literatura internacional; forma manual de bolsillo).

3.ª «El Parnaso de los Pueblos» (poesías de 30 lenguas, magistralmente traducidas por Antonio Gravowski).

La Asociación Universal Esperantista solicita:

Una cuota anual de 5 frs. por Miembro, de 12'50 frs. por Miembro-Subscriptor y de 25 frs. por Miembro-Protector (precio especial para españoles: 6, 15, 35 pesetas, respectivamente).

Internacia Centra Komitato de la esperanto-movado

Comité Central Internacional del movimiento esperantista

12, Boulevard du Théâtre, Genève (Ginebra) Svislando (Suiza)

Lleva la suprema dirección de la propaganda Internacional de Esperanto, de acuerdo con K. R. y U. E. A.

Prezidanto: D-ro. Edmond Privat, 12, Boulevard du Théâtre, Genève.

Instruado & Statistiko: Prof. D-ro. Dietterle, Seumestrasse, 10, Leipzig-W. 3 i.

Financo Fako: D-ro. A. Stromboli, Lungarno Regio, 17, Pisa.

Gazetaro (Prensa): Rudolf Hromada, Socharská, 333, Praha VII.

Teknikaj Fakoj (Secciones técnicas): M. Rollet de L'Isle, 35, rue Sommerard, París, V.

Socia Fako (Sección social): Julia C. Isbrücker, Oostduinlaan, 32, s' Gravenhage.

Konsilantoj: D-ro. Won Kenn, Kanton, China.—E. Legrand, Montevideo, W. M. Page, Edinburgh.

Administrado

Ĝenerala Sekretario: Rob. Kreuz, Genève.

Sekretario: Andreo Ĉe, Genève.

Helpsekretariino: Ida Brélaz.

HISPANA ESPERANTO-ASOCIO

(Asociación Esperantista Española)

Calle de Sagasta, núm. 10, Cruz Roja, Madrid.

Presidente: D. José Perogordo, calle de los Santos, 2, Madrid.

Secretario: D. Mariano Mojado, Abascal, 13, pral., A. Madrid.

Tesorero: D. Pelayo Moreno Ferrer, calle de Pontejos, núm. 1, 2.º, Madrid.

FEDERACIÓN ESPERANTISTA LEVANTINA

Calle del Mar, núm. 23, Ateneo, Valencia.